

# MUNICIPIUL SUCEAVA

B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224

[www.primariasv.ro](http://www.primariasv.ro), [primsv@primariasv.ro](mailto:primsv@primariasv.ro)

Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

## PROIECT DE HOTĂRÂRE

Privind aprobarea asocierii între Municipiul Suceava și Colegiul Tehnic „Al. I. Cuza” privind participarea unei delegații din partea Municipiului Suceava în Sosnowiec, Polonia la proiectul cofinanțat din fonduri europene „UNMASK EUROPE” 1-4 octombrie 2017

Consiliul Local al municipiului Suceava,

Având în vedere Expunerea de motive nr. 33395 din 22.09.2017, Raportul Serviciului de Integrare europeană și strategii de dezvoltare nr. 33396 din 22.09.2017 și Raportul Comisiei de Învățământ, Relații Externe, Sănătate, Familie, Cultură, Culte și Protecție Socială,

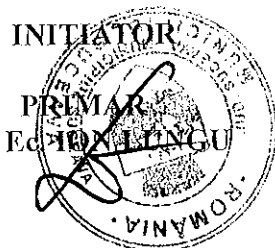
În conformitate cu prevederile Legii 273 din 2006 privind finanțele publice locale,

În temeiul dispozițiilor art. 36, alin. 2, lit. „e” și art. 45, alin. 2, art. 47 și art. 49 din Legea 215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare

### HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă asocierea între Municipiul Suceava și Colegiul Tehnic „Al. I. Cuza” privind participarea unei delegații din partea Municipiului Suceava la Sosnowiec, Polonia la proiectul cofinanțat din fonduri europene „UNMASK EUROPE” 1-4 octombrie 2017, în conformitate cu contractul de asociere prezentat în anexa ce face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Primarul municipiului Suceava, prin aparatul de specialitate, va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

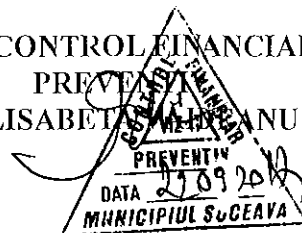


VICEPRIMAR  
Ing. LUCIAN HARȘOVSCI

AVIZAT PENTRU LEGALITATE

SECRETAR MUNICIPIU  
Jr. IOAN CIUTAC

VIZA CONTROL FINANCIAR  
PREVEDEREA  
Ec. ELISABETA MĂTEȘANU





## MUNICIPIUL SUCEAVA

B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224

[www.primariasv.ro](http://www.primariasv.ro), [primsv@primariasv.ro](mailto:primsv@primariasv.ro)

Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

33395/22.09.2017

### EXPUNERE DE MOTIVE

**Privind aprobarea asocierii între Municipiul Suceava și Colegiul Tehnic „Al. I. Cuza” privind participarea unei delegații din partea Municipiului Suceava la Sosnowiec, Polonia la proiectul cofinanțat din fonduri europene  
”UNMASK EUROPE” 1-4 octombrie 2017**

Pentru Primăria Municipiului Suceava, activitatea de promovare în plan extern a imaginii municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, educațional, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene constituie una din preocupările constante.

În contextul actual la nivel european, în care se pune accentul pe cooperarea la nivel de administrații publice locale, de interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, consider că participarea ca **partener asociat la proiectul ”Unmask Europe”** organizat de orașul înfrățit Sosnowiec și cofinanțat pe fonduri europene, **programul ”Europe for Citizens”, sub-programul ”Angajament democratic și participare civică”, acțiunea 2.1 – Orașe Înfrățite** este mai mult decât benefică în contextul social și educațional actual.

Obiectul prezentului contract îl constituie asocierea Municipiului Suceava și Colegiul Tehnic ”Al. I. Cuza”, scopul fiind delegarea unui grup de elevi și profesori ai Colegiului ca reprezentanți ai Municipiului Suceava la acest proiect, care reprezintă o bună ocazie de promovare și cunoaștere a orașului Suceava nu numai colaboratorilor din Polonia, dar și participanților din celelalte țări invitate – Franța, Ungaria, Spania, dar și consolidarea relațiilor de colaborare și prietenie cu omologii din Sosnowiec.

Delegația din partea Municipiului Suceava, va fi formată dintr-un grup de 14 persoane astfel: 12 elevi, 2 profesori ai Colegiului Tehnic ”Al. I. Cuza”. Proiectului ”Unmask Europe”, prin cofinanțare, acoperă cheltuielile cu cazarea și masa pe perioada evenimentului, iar Colegiul Tehnic ”Al. I. Cuza” va suporta doar cheltuielile de transport.

Fata de cele prezentate anterior consider ca fiind oportună asocierea Municipiului Suceava și Colegiul Tehnic ”Al. I. Cuza” pentru participarea la proiectul ”UNMASK EUROPE” și propun spre aprobare proiectul de hotărâre în forma prezentată.

Având în vedere cele prezentate, propunem spre aprobare proiectul de hotărâre în forma prezentată.

INIȚIATOR

PRIMAR

Ec. ION LUNCEA

VICEPRIMAR

Ing. LUCIAN HARSOVSCHI



MUNICIPIUL SUCEAVA  
B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224  
[www.primariasv.ro](http://www.primariasv.ro), [primsv@primariasv.ro](mailto:primsv@primariasv.ro)  
Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

Serviciul Integrare Europeană și Strategii de Dezvoltare

33396/22.05.1017

Aprob

Primar

Ec. Ion Lungu

Viceprimar

Ing. Lucian Harsovschi

## RAPORT

**Privind aprobarea asocierii între Municipiul Suceava și Colegiul Tehnic „Al. I. Cuza” privind participarea unei delegații din partea Municipiului Suceava în Sosnowiec, Polonia la proiectul cofinanțat din fonduri europene „UNMASK EUROPE” 1-4 octombrie 2017**

Pentru Primăria Municipiului Suceava, activitatea de promovare pe plan extern a imaginii orașului Suceava, stabilirea și dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social, cultural-artistic, inițierea și derularea unor programe comune cu autoritățile orașelor înfrățite și din țările membre ale Uniunii Europene, constituie una din preocupările constante.

Astfel, ca urmare a acestei preocupări constante, Municipiul Suceava a fost invitat de orașul înfrățit Sosnowiec, Polonia, să fie partener asociat al proiectului „UNMASK EUROPE”, **proiect cofinanțat prin fonduri europene, programul „Europe for Citizens”, sub-programul „Angajament democratic și participare civică”, acțiunea 2.1 – Orașe Înfrățite**. Ceilalți parteneri asociați sunt orașele: Komarom - Ungaria, Palma de Mallorca – Spania, Dabrowa Gornicza – Polonia, Les Mureaux – Franța. Proiectul este adresat tinerilor și își propune încurajarea participării civice la nivel de Uniune Europeană, înțelegerea mecanismelor de funcționare ale U.E., creșterea gradului de interes și implicare activă, dezvoltarea comunicării interculturale, etnice. Perioada de desfășurare este octombrie 2017, de pe 1 până pe 4, în Sosnowiec, Polonia.

În acest sens, solicităm încheierea unui contract de parteneriat între Municipiul Suceava și Colegiul Tehnic „Al. I. Cuza”, scopul fiind delegarea unui grup de elevi și profesori ai Colegiului ca reprezentanți ai Municipiului Suceava la acest proiect, care reprezintă o bună ocazie de promovare și

cunoaștere a orașului Suceava nu numai colaboratorilor din Polonia, dar și participanților din celelalte țări invitate – Franța, Ungaria, Spania, dar și consolidarea relațiilor de colaborare și prietenie cu omologii din Sosnowiec.

Față de cele prezentate mai sus, consideram ca fiind oportuna aprobarea Proiectului de Hotărâre în forma prezentată.

ȘEF SERVICIU  
Dan DURA



Compartimentul Turism  
Cezar OLARIU



## CONTRACT DE ASOCIERE

Nr. / .09.2017

Între,

1. **MUNICIPIUL SUCEAVA**, B-dul 1 Mai, nr. 5A, cod 720224, CIF: 4244792, reprezentat prin Domnul **Ion LUNGU - Primar**, împuternicit prin dispozițiile art.62 alin.1 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, să reprezinte interesele unității administrativ teritoriale,

și

2. **Colegiul Tehnic "Alexandru Ioan Cuza" Suceava**, Calea Unirii nr. 49, telefon 0230/516752, fax 0230/516753, email: [ctalicuza@yahoo.com](mailto:ctalicuza@yahoo.com), cod fiscal **4244660**, având contul nr.: RO40TREZ24A650402200109X, deschis la Trezoreria Suceava, reprezentată prin d-l Arganisciuc Ovidiu Ștefan, Director, s-a încheiat prezentul contract de asociere, în conformitate cu HCL nr. din 28.09.2017.

### **Articolul 1. Obiectul contractului**

Obiectul prezentului contract îl constituie participarea în perioada 1-4 octombrie 2017 la proiectul cofinanțat din fonduri europene "UNMASK EUROPE" programul "Europe for Citizens", sub-programul "Angajament democratic și participare civică", acțiunea 2.1 – Orașe Înfrățite. organizat de orașul Sosnowiec, Polonia.

### **Articolul 2. Durata acordului**

Acordul se încheie pentru perioada 1-4 Octombrie 2017.

### **Articolul 3. Contribuția părților**

#### **3.1. Contribuția MUNICIPIULUI SUCEAVA în această asociere constă în:**

- delegarea oficială a **Colegiului Tehnic "Alexandru Ioan Cuza"** ca reprezentant al Municipiului Suceava în cadrul proiectului "UNMASK EUROPE", co-finanțat pe fonduri europene, respectiv un

### **3.2. Contribuția Colegiului Tehnic "Alexandru Ioan Cuza" constă în:**

- asigurarea transportului dus/întors pe ruta Suceava-Sosnowiec participanților la proiect.
- participarea la activitățile proiectului: dezbateri, ateliere de lucru, vizite de studiu etc și diseminarea proiectului și a concluziilor.
- pregătirea de materiale legate de temele proiectului: "HATE FREE EUROPE", "SMOG FREE EUROPE", "HUMAN LIBRARY" - afișe, pliante, prezentări PP, studiu de caz etc.
- promovarea Municipiului Suceava tuturor participanților la proiect din Komarom-Ungaria, Les Mureaux -Franta, Palma de Mallorca-Spania, Dabrowa Gornicza-Polonia, Sosnowiec-Polonia.

### **Articolul 4. Răspunderea părților**

Fiecare dintre părți răspunde față de cealaltă pentru neîndeplinirea obligațiilor pe care le are prin plata daunelor-interese, în condițiile prevăzute în Codul civil.

### **Articolul 5. Notificări**

Fiecare parte se obligă să informeze în scris cealaltă parte asupra oricăror probleme apărute, în termen de 24 de ore de la data la care a luat la cunoștință de aceste probleme. Partea astfel notificată este obligată să răspundă în scris și să dea curs rezolvării problemei sesizate în termen de 24 ore.

### **Articolul 6. Încetarea acordului**

- a) prin acordul părților;
- b) la expirarea duratei.

### **Articolul 7. Soluționarea litigiilor**

Orice neînțelegere intervenită între părți cu privire la interpretarea sau executarea acordului va fi soluționată de părți pe cale amiabilă.

În cazul în care nu se ajunge la un rezultat, părțile vor sesiza instanța competentă.

### **Articolul 8. Legea aplicabilă**

Legea aplicabilă va fi legea română.

Prezentul acord se încheie în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**MUNICIPIUL SUCEAVA**  
**PRIMAR,**  
**Ion LUNGU**

**COLEGIUL TEHNIC**  
**„ALEXANDRU IOAN CUZA”**  
**DIRECTOR:**  
**Ovidiu Stefan ARGANISCIUC**

**DIRECTOR EXECUTIV**  
**Elisabeta VĂIDEANU**

**VIZĂ CONTROL PREVENTIV**  
**Mihaela SIRITEANU**

**AVIZAT PENTRU LEGALITATE**  
**ŞEF SERVICIU CONTENCIOS**  
**ADMINISTRATIV, JURIDIC**  
**Paul IFTIMIE**

**ÎNTOCMIT,**  
**COMPARTIMENT TURISM**

## CONTRACT DE ASOCIERE

Nr. / .09.2017

Între,

1. **MUNICIPIUL SUCEAVA**, B-dul 1 Mai, nr. 5A, cod 720224, CIF: 4244792, reprezentat prin Domnul **Ion LUNGU - Primar**, împuternicit prin dispozițiile art.62 alin.1 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, să reprezinte interesele unității administrativ teritoriale,

și

2. **Colegiul Tehnic "Alexandru Ioan Cuza" Suceava**, Calea Unirii nr. 49, telefon 0230/516752, fax 0230/516753, email: [ctalicuza@yahoo.com](mailto:ctalicuza@yahoo.com), cod fiscal **4244660**, având contul nr.: RO40TREZ24A650402200109X, deschis la Trezoreria Suceava, reprezentată prin d-l Arganisciuc Ovidiu Ștefan, Director, s-a încheiat prezentul contract de asociere, în conformitate cu HCL nr. din 28.09.2017.

### **Articolul 1. Obiectul contractului**

Obiectul prezentului contract îl constituie participarea în perioada 1-4 octombrie 2017 la proiectul cofinanțat din fonduri europene "UNMASK EUROPE" programul "Europe for Citizens", sub-programul "Angajament democratic și participare civică", acțiunea 2.1 – Orașe Înfrățite, organizat de orașul Sosnowiec, Polonia.

### **Articolul 2. Durata acordului**

Acordul se încheie pentru perioada 1-4 Octombrie 2017.

### **Articolul 3. Contribuția părților**

#### **3.1. Contribuția MUNICIPIULUI SUCEAVA în această asociere constă în:**

- delegarea oficială a **Colegiului Tehnic "Alexandru Ioan Cuza"** ca reprezentant al Municipiului Suceava în cadrul proiectului "UNMASK EUROPE", co-finanțat pe fonduri europene, respectiv un



### **3.2. Contribuția Colegiului Tehnic "Alexandru Ioan Cuza" constă în:**

- asigurarea transportului dus/întors pe ruta Suceava-Sosnowiec participanților la proiect.
- participarea la activitățile proiectului: dezbateri, ateliere de lucru, vizite de studiu etc și diseminarea proiectului și a concluziilor.
- pregătirea de materiale legate de temele proiectului: "HATE FREE EUROPE", "SMOG FREE EUROPE", "HUMAN LIBRARY" - afișe, pliante, prezentări PP, studiu de caz etc.
- promovarea Municipiului Suceava tuturor participanților la proiect din Komarom-Ungaria, Les Mureaux -Franta, Palma de Mallorca-Spania, Dabrowa Gornicza-Polonia, Sosnowiec-Polonia.

### **Articolul 4. Răspunderea părților**

Fiecare dintre părți răspunde față de cealaltă pentru neîndeplinirea obligațiilor pe care le are prin plata daunelor-interese, în condițiile prevăzute în Codul civil.

### **Articolul 5. Notificări**

Fiecare parte se obligă să informeze în scris cealaltă parte asupra oricăror probleme apărute, în termen de 24 de ore de la data la care a luat la cunoștință de aceste probleme. Partea astfel notificată este obligată să răspundă în scris și să dea curs rezolvării problemei sesizate în termen de 24 ore.

### **Articolul 6. Încetarea acordului**

- a) prin acordul părților;
- b) la expirarea duratei.

### **Articolul 7. Soluționarea litigiilor**

Orice neînțelegere intervenită între părți cu privire la interpretarea sau executarea acordului va fi soluționată de părți pe cale amiabilă.

În cazul în care nu se ajunge la un rezultat, părțile vor sesiza instanța competentă.

### **Articolul 8. Legea aplicabilă**

Legea aplicabilă va fi legea română.

Prezentul acord se încheie în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**MUNICIPIUL SUCEAVA**

**PRIMAR,**

**Ion LUNGU**

**COLEGIUL TEHNIC**

**„ALEXANDRU IOAN CUZA”**

**DIRECTOR:**

**Ovidiu Stefan ARGANISCIUC**

**DIRECTOR EXECUTIV**

**Elisabeta VĂIDEANU**

**VIZĂ CONTROL PREVENTIV**

**Mihaela SIRITEANU**

**AVIZAT PENTRU LEGALITATE**

**ŞEF SERVICIU CONTENCIOS**

**ADMINISTRATIV, JURIDIC**

**Paul IFTIMIE**

**ÎNTOCMIT,**

**COMPARTIMENT TURISM**